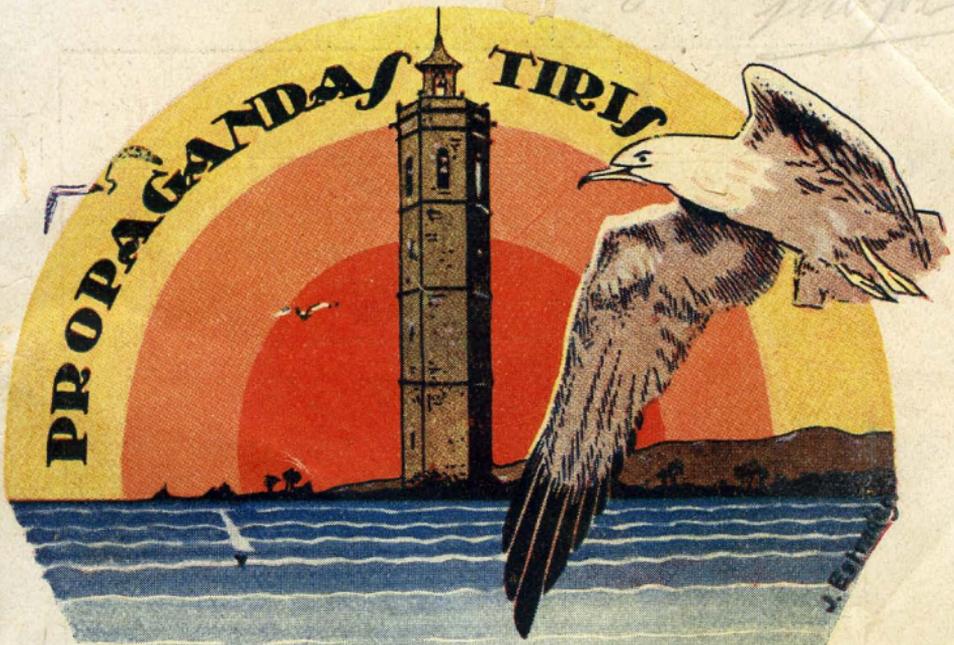


*Juan G. ...*



**PROPAGANDAS TIRIS**

**FIESTAS  
DE LA  
MAGDALENA**

**CASTELLÓN**

**1931 EZEQUIEL DÁVALOS  
CAMIONES AUTOMÓVILES  
Y ACCESORIOS**

**CASTELLÓN**

# Antiguo Garage LAVALL

Reparaciones en general garantizadas  
PRESUPUESTOS GRATIS

CAJAL, NÚM. 2

## ACCESORIOS

Lubrificantes - Neumáticos de todas marcas - Exclusivos  
de las Baterías EXIDE y Carburadores Solex

.....

**El Neumático**  
de cuerda  
inmejorable

**El Neumático**  
de rendimiento  
excepcional

**El Neumático**  
más económico  
para camiones  
y autobuses

**PRECIOS  
ESPECIALES**

**VENTA EXCLUSIVA  
PARA LA PROVINCIA  
DE CASTELLÓN**



**ASENSI, 6 - Teléfono 54 - CASTELLÓN**

## AL LECTOR:

**PROPAGANDAS TIRIS** no ha querido dejar transcurrir las tradicionales fiestas de la Magdalena sin dar prueba de existencia editando este pequeño folleto, al objeto de vulgarizar datos históricos de la fiesta, sirviendo de este modo a Castellón y a su industria y comercio.

A Castellón, dándole a conocer al forastero y a algunos hijos de esta tierra trozos de historia, para poner a su alcance el porqué de tan antiguas ferias y fiestas. De ese modo **PROPAGANDAS TIRIS** cumple su lema a seguir: Todo por y para Castellón.

A la industria y comercio, haciendo acompañar a la publicidad con asuntos amenos, para obligar de ese modo al lector a conservar el folleto, pues de esa forma y en consecuencia vive el anuncio en beneficio siempre del industrial o comerciante.

Se ha intercalado entre las hojas de lectura el corto programa de fiestas, lamentando **PROPAGANDAS TIRIS** sea tan breve, por creer se merece más Castellón y sus fiestas de la Magdalena.

SASTRERÍA

PAÑERÍA



PL. CASTELAR, NÚM. 4

TELÉFONO 326

CARPINTERÍA MECÁNICA

**RICARDO VILLANUEVA**

PRECIOS ESPECIALES - ¡CONTRATISTAS, NO EQUIVOCARSE!

TALLERES: FOLA, 16

CASTELLÓN

**PENSIÓN LA CENTRAL**

CASA FUNDADA EN 1903

SERVICIO ESMERADO - PRECIOS MÓDICOS

RUIZ ZORRILLA, 7

CASTELLÓN

# Programa de festejos

---

## DÍA 8

Al amanecer, un vuelo general de campanas anunciará a los vecinos el comienzo de las fiestas.

A las ocho de la mañana saldrá de la capital con dirección al ermitorio la típica procesión de «les canyes», presidida por las autoridades.

A las once, solemne función religiosa en el ermitorio.

A las cuatro menos cuarto de la tarde, tradicional corrida de toros.

Al anochecer, regreso a la capital de la procesión de las cañas, anteponiéndosele «les gayates» y las carrozas con episodios de la vida de Santa Magdalena.

## DÍA 9

A las cuatro de la tarde, charlotada en la Plaza de Toros, en la que Llapisera y la Banda El Empastre harán las delicias del público.

De nueve a once de la noche, concierto por la Banda Municipal.

A las once de la noche, disparo de un hermoso castillo de fuegos artificiales en la plaza de la Independencia.

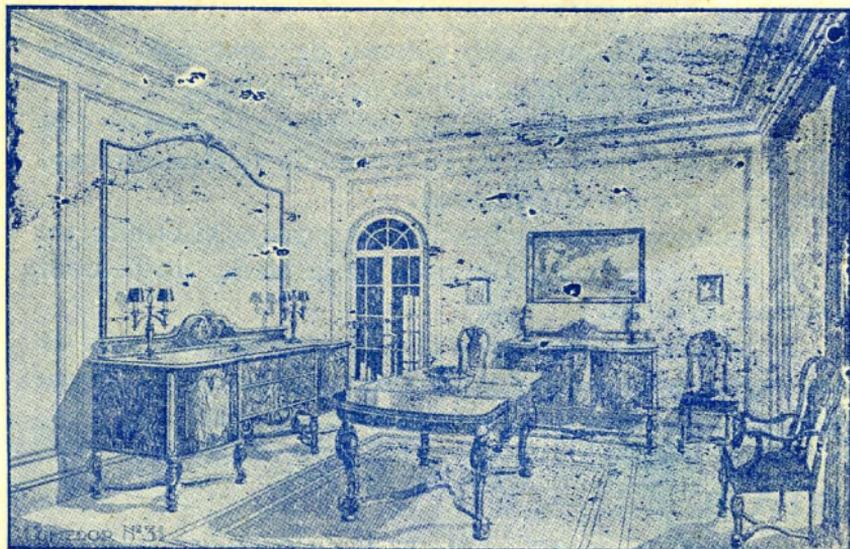
A las doce, gran traca por la vuelta de la procesión.

Toda buena madre debe estar provista siempre de

**CHOCOLATE EZQUERRA**

De venta en Ultramarinos y Tiendas de comestibles

# Muebles BABILONI



**CALIDAD : ELEGANCIA : CONFORT**

Tres cualidades que garantiza esta casa, a precios razonables

---

Para llegar a la convicción visítenos antes de decidirse

---

**FABRICACIÓN PROPIA  
PIDA PRESUPUESTOS**

---

**Fábrica: Deán Martí, 52 y P. Vila, 37**

**Exposición: Colón, 48**

# **“BAZAR RAQUEL”**

---

**EN CASTELLÓN VISITE ESTA CASA  
LA MEJOR SURTIDA EN CALZADO  
DE TODAS CLASES**

---

**CALZADO  
POPULAR  
PARA CABALLERO**

**18 PTAS.**

---

**!!!MEJOR Y MAS  
BARATO QUE EL FABRICANTE!!!**

**G. Chermá, 82**

(Junto a almacenes  
- M. PEÑA) -

# La fiesta de la Magdalena

## Su origen

El origen de la fiesta de la Magdalena obedece, indudablemente, a la traslación del antiguo Castellón desde el lugar que antiguamente ocupaba en un monte de las primeras estribaciones de la poética cordillera del Desierto de las Palmas al fértil llano que hoy ocupa, a siete kilómetros de distancia de su antiguo emplazamiento.

## El antiguo Castellón y Fadrell

El historiador Francisco Diago sostiene que la antigua población de Sepélico, por donde pasaba la vía romana en tiempos de la dominación de Italia en el mundo, era el antiguo Castellón; mientras que Viciano y Escolano sitúan dicho pueblo en la población de «Castalia», de la cual Estrabón se ocupa.

Las recientes investigaciones de D. Manuel Betí vienen a conjeturar muy razonadamente que en el monte que hoy llamamos

**Las mejores Cocinas en la Ferretería "El León"**

El Siglo XX - Gran surtido en trajes para caballeros



PORTLANDS, YESOS, CEMENTOS  
Y CAL HIDRÁULICA

R. MAGDALENA, 7 Y 9

**AGUSTIN GASCO**



FÁBRICA DE LADRILLOS  
LLANO DE SAN FRANCISCO

**CASTELLÓN**



la Magdalena, donde se ven ruinas de una extensa fortaleza, y en ellas se han hallado una sepultura romana con un esqueleto, varios barros saguntinos y otros objetos de aquella antigüedad, coincide la cita por los autores de otras épocas pasadas la existencia de un castillo denominado de Adrel, que supone debió ser el de Fadrell, población que en la Edad Media existía a unos cuatro kilómetros de la hoy capital castellonense, y en la que actualmente hay un viejo ermitorio dedicado a San Jaime, una cruz que separa los caminos cruzados de Castellón, Almazora, Ribesalbes y el propio Fadrell, cuya huerta se rige hoy día por una legislación especial en riegos y está rodeada de un vasto término con el título de Encomienda, habiendo además, junto al expresado término, un cementerio cercado de tapia, con cruces griegas en sus ángulos.

Indudablemente tiene razón Mosén Beí: dicho castillo en ruinas del antiguo de Castellón debió ser el castillo de Adrel, y mejor dicho, el de Fadrell, al que Diago asigna el título de hijuela de Castellón; pueblo el de Fadrell que se extendía entonces su término desde Fonscalnes hasta el mar, río de Burriana, mota de Montornés y Borriol; límites dentro de los cuales cae el monte de la Magdalena.

**¡Cazadores!**

Las ARMAS de más precisión  
Los CARTUCHOS de mejor calidad  
El mayor surtido en ACCESORIOS de caza

**Francisco López del Castillo**

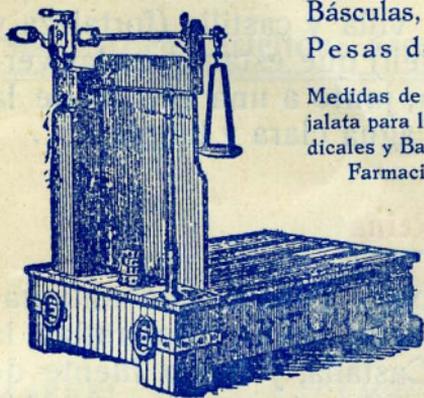
NUEVA ARMERÍA DE GARANTÍA ABSOLUTA

PLAZA DEL REY D. JAIME, 9

CASTELLÓN

**FÁBRICA DE APARATOS DE PESAR Y MEDIR**

**MANUEL ARTOLA**



Básculas, Romanas y Balanzas  
Pesas de Hierro y de Latón

Medidas de madera para granos y de hojalata para líquidos, etc. :: Básculas medicales y Balanzas de gran precisión para Farmacias :: Cajas para Valores

Esta casa garantiza sus artículos por reunir las condiciones que exige la Ley

Talleres y Despacho:  
Ruiz Zorrilla, 16 y 18  
CASTELLÓN

COMERCIO  
DE ALPARGATERÍA

**Joaquín Beltrán Algeró**

GRAN SURTIDO - CALIDAD INSUPERABLE  
LOS MEJORES ARTÍCULOS DEL RAMO  
PRECIOS MÓDICOS

CALLE COLÓN, 57

CASTELLÓN

### Castellón de la Plana

Como bien afirma Viciana, la villa de Castellón de la Plana fué rendida al Rey Don Jaime el Conquistador, luego después de la presa de Burriana, cuya plaza se conquistó el día 16 de Julio de 1233, cinco años antes de la toma de Valencia la Hermosa, donde el Conqueridor entró victorioso saludando el pendón de la conquista el día 9 de Octubre de 1238.

Y los apellidos de Castellón de la Plana proceden de una villa y castillo (fortaleza y metrópoli de Fadrell) que estaban en las vertientes de la tierra, junto a una fuente de la cual nacía mucha agua clara y limpia.

### La fuente de la Reina

Sostiene el propio Viciana que antiguamente fué nombrado dicho manantial la fuente Castula o Castalla, y luego fuente de la Reina, en el contorno de cuya fuente había mucha parte de edificios arruinados que en otro tiempo gozaron de importancia; tanto, que los Cartagineses, con un poderoso ejército, invernaron junto a esta fuente porque el ejército de los romanos estaba alojado a las Cuevas de Vinromá.

**Objetos para regalos - Chermá y Braulio**

# ROCALLA

EL MEJOR MATERIAL  
PARA CONSTRUCCIONES

==== TUBOS ====

PLANCHAS ACANALADAS  
DEPOSITOS : CANALONES

**ROCALLA, S. A.**

Sucursal en Castellón: Asensi, 20 - Tel. 90

## F. URÓS CHUST

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

ASENSI, 20

**CASTELLÓN**

TELÉFONO 90

CEMENTO PORTLAND  
ARTIFICIAL :: HIE-  
RROS Y ACEROS ::  
PUERTAS DE HIERRO  
MADERAS :: MATERIA-  
LES DE CONSTRUCCIÓN  
EN GENERAL :: RAMO  
- DE SEGUROS -

De modo que de Castula o Castalla, o por haber en la población castillo, se dijo la nueva población Castelló.

### **El castillo de Nadal**

A mediados del siglo XVI (el año 1560), donde estuvo la población antigua de Castellón existían edificios en ruinas y ya aparecía levantado desde tiempo inmemorial un edificio a Santa María Magdalena, con ermitorio, y muchas dependencias habitables; nombrándose castillo de Nadal a dicho edificio.

El ermitorio de la Magdalena, según la autorizada opinión del sabio y erudito presbítero Dr. D. Antonio Manero Mestre, fué primitivamente mezquita árabe, y así se comprueba por la especial disposición de sus dos naves y el arco de herradura que en ellas múltiplemente campea.

En la época de que estamos hablando, ya durante siglos se verificaba desde el nuevo Castellón la romería a la Magdalena.

### **El Obispado de Tortosa**

El Rey D. Jaime I, confirmando la donación que ya hizo su abuelo Alfonso II (por

El Siglo XX - Camisería y Corbatería

# FERRETERÍA "EL LEÓN"

## CHERMÁ Y BRAULIO

HERRAJES PARA OBRAS :: COCINAS ECONÓMICAS

WATERS - LAVABOS - BAÑERAS

OBJETOS PARA REGALOS

ARCAS PARA CAUDALES "SANZ"

PERFUMERÍA



COLÓN, NÚMERO 23



su primer nombre, que luego se cambió, llamado Ramón Berenguer V), cedió en 26 de Abril al Obispo de Tortosa D. Ponce (Pons o Poncio) de Torrellas el castillo, lugar y término (en el que estaba comprendido el antiguo Castellón) de Fadrell, para cuando fuese tomado a los moros.

Ya verificada la conquista, aunque Castellón de la Plana era villa real, y por tanto independiente de feudalismos, pagaba tributo al Obispo de dicha Diócesis, y en 7 de Junio de 1309 se publicó una sentencia arbitral por la que se declaró que los vecinos y terratenientes de Castellón no estaban obligados a pagar el diezmo de los frutos que recogían, para su consumo, al Obispo de Tortosa.

### Exención de cargas

En 22 de Febrero de 1251, Jaime I, hallándose en Onda, eximió a los habitantes de las alquerías del término de Castellón, llamadas Teccida, Benifayren, Almalafa, Benafut, Rafalafena, Vinaciet, etc., de los tributos y servicios de cabalgata, peita, questia, cena y otros.

En aquella época se entendía por alquerías todos los poblados rurales, y no aparecen nombrados Castellón propiamente dicho ni

**BAR SOL** 



**VICENTE CAMPOS**

P. Castelar, 5 - CASTELLÓN

CAFÉ SUPERIOR :: GRAN VARIACIÓN EN BOCADILLOS  
VENTA EXCLUSIVA DE LA NARANJADA DEL DOCTOR TRIGO  
EL MEJOR PUNTO DE CASTELLÓN : INMEJORABLE SERVICIO

¿Desea usted una fotografía artística?

VISITE EL

**PHOTO-STUDIO**

**COLON NAVARRO**

González Chermá, 14 - CASTELLON

**MUEBLES ANTOLI**

SUCURSAL DE LA BANCA DEL MUEBLE DE BARCELONA

Unica casa que garantiza su fabricación

ELEGANCIA :: SOLIDEZ :: ECONOMÍA

9, CALLE DEL PUEBLO, 9 (junto a la P. del Rey)-CASTELLÓN

Fadrell, sino dichos caseríos huertanos de Castellón, que todavía no se había trasladado al llano, pero que ya desde 1233 (el 16 de Agosto) se había conquistado, y también Fadrell.

### Escritura de fundación

En privilegio expedido en Lérida, a 8 de Septiembre de 1251, el Rey D. Jaime I dió licencia a D. Ximen Pérez de Arenós, su lugarteniente general en el Reino de Valencia, para que pudiese trasladar la villa de Castellón desde la árida montaña que ocupaba a la fértil llanura donde hoy se asienta, en cualquier lugar a la parte de abajo del propio término de su castillo.

Castellón de la Plana aceptó el fuero de Valencia y el Rey Pedro III «el Grande», hijo de Valencia, por privilegio fechado en Barcelona en 7 de Febrero de 1283, le concedió todos los privilegios y exenciones de que gozaba la capital de la nación valentina.

### La gloriosa hijuela

### de Burriana y Borriol

El apellido de la Plana lo ostenta Castellón por haberse mudado al campo llano donde

**El Siglo XX - Gran surtido en trajes para caballeros**

# **JOSÉ FERRANDIS**

**(SUCESOR DE J. GUERRERO)**

Casa fundada en 1887



## **Fábricas de Cal Hidráulica**

**Cemento rápido y lento : Piedra Artificial  
y Baldosas Hidráulicas**



## **ESPECIALIDAD EN PAVIMENTOS ARTÍSTICOS**

**Imitación del JASPE de los MÁRMOLES y Aplica-  
ciones del MOSAICO ROMANO en las Baldosas.**



**Despacho: R. de la Magdalena, 5**

**Teléfono 41**

**CASTELLÓN DE LA PLANA**

está, conocido en tiempos medievales por el «Palmeral de Burriana», y por eso siempre que entonces se nombraba a dicha villa, hoy ciudad, se le llamaba Castelló de la Plana de Burriana, para distinguirle de otros, como Castelló de Rugai, Castelló de Ampurias, Villanueva de Castellón, etc., aunque siempre todos resultasen pequeños con relación al que en todas las diversas épocas de la historia muy dignamente podemos llamarle «Castelló el Grande». Por estar situado en terreno muy hermoso y fertilísimo, y por la laboriosidad y patriotismo de sus habitantes, que hoy conservan todavía y que a los concejales del Ayuntamiento les rogamos conserven sin desmayos y persistentemente, Castellón engrandeciéndose rápidamente en muy pocos años y de ello resultó aquel proverbial refrán:

Burriana y Borriol—feren un fillol;  
que tant val lo fillol—com Burriana y Borriol.

### **Vicisitudes y liberación definitiva**

A pesar del carácter de villa franca y real que se concedió a Castellón, sus primeros Monarcas con frecuencia fueron olvidadizos de su palabra de Reyes.

Y así nos encontramos que el propio Rey fundador D. Jaime I donó la villa al Monas-

**Waters, Lavabos, Bañeras - CHERMÁ Y BRAULIO - Colón, 23**

**Talleres Mecánicos :: Automóviles**

**Maquinaria :: Electricidad en General :: Motores Marinos**

**Jesús Dolz Bases**

**Calle del Mar, 26**

**Teléfono 112**

**CASTELLÓN**



# Plaza de Toros de Castellón

---

FERIA Y FIESTAS DE LA MAGDALENA

El domingo 8 de Marzo de 1931, a  
las cuatro menos cuarto de la tarde

Si el tiempo no lo impide y  
con permiso de la Autoridad

## TRADICIONAL CORRIDA DE TOROS

Se picarán, banderillearán  
y serán muertos a estoque

6 Bravos Toros, 6

de la acreditada ganadería de D.<sup>a</sup> CARMEN DE FEDERICO

Antes MURUBE

POR LOS APLAUDIDOS MATADORES

Joaquín Rodríguez ❖ Manuel Mejías ❖ :: y José ::

Cagancho ❖ Bienvenida ❖ Amorós

---

EL LUNES 9 DE MARZO DE 1931, A LAS CUATRO DE LA TARDE

REAPARICIÓN del  
sensacional espectáculo

Llapisera y El Empastre

4 Novillos de Muerte, 4

TOMARAN PARTE EN ESTE GRANDIOSO ESPECTACULO

El Guardia Torero, Lerín Charlot

y el Bombero Torero



el valiente y  
joven novillero

Arturito Rodríguez (hermano del matador de  
toros Félix Rodríguez)

y la famosa y auténtica Banda El Empastre

---

EL DOMINGO 15 DE MARZO se celebrará el espectáculo más  
interesante de la temporada, cuyos detalles se anunciarán en carteles y programas

CAMIONES - ÓMNIBUS  
VEHÍCULOS INDUSTRIALES

UNIC

y

DODGE

EXISTENCIA PERMANENTE EN TODOS  
SUS TIPOS Y MODELOS

CONCESIONARIO EXCLUSIVO:  
E. DÁVALOS MASIP

CAJAL, 31

CASTELLON

terio de San Vicente de la Roqueta de Valencia (12 de Septiembre de 1244), y en igual fecha de 1287 el Rey Alfonso III lo entregó al Monasterio de Poblet.

Estas y otras vicisitudes tuvieron feliz término para los castellonenses cuando en 14 de Septiembre de 1336 Pedro IV de Aragón, II de Valencia, prometió no vender, enajenar ni separar a Castellón de la Real Corona, lo cual confirmó en 6 de Octubre de 1368 el Infante D. Juan, gran protector de nuestro pueblo.

### **La capitalidad**

Castellón de la Plana alcanzó la gloria de ser capital de toda su riquísima comarca el 11 de Julio de 1336, en que el Rey D. Pedro IV «el Ceremonioso» mandó al lugarteniente gobernador de las tierras y pueblos del río Uxó que en lo sucesivo fijase su residencia en la villa de Castellón.

### **Alonso de Arrufat**

El famoso arquitecto Alonso de Arrufat recibió el encargo de trazar el plano del nuevo Castellón y dirigir las obras, así como el tra-

**El Siglo XX - Últimas novedades para la temporada próxima**

# LA BANCA DEL MUEBLE

SUCURSAL EN CASTELLÓN

## B. ANTOLÍ

DORMITORIOS, COMEDORES, DESPACHOS, SALONES, ETC.  
TODOS ESTILOS Y PRECIOS

9, CALLE DEL PUEBLO, 9 (junto a la plaza del Rey), CASTELLÓN



**SOLIVA**  
SASTRE

colón, 11  
castellón

## J. MOLINA SANTAMARIA

DEPÓSITO EXCLUSIVO PARA LA PROVINCIA DE CASTELLÓN DE LOS ACREDITADOS PIENSOS MARCA «ENERGIC»

**¡GANADEROS!** Emplead para vuestros ganados los piensos **ENERGIC** y os convenceréis de sus resultados eficaces y sorprendentes.

ABONOS :: SALVADOS :: PAJA :: PIENSOS

PASEO MORELLA, 17

CASTELLÓN

ARQUITECTOS Y MA



Vda. de VICENTE PERIS IGUAL

**ESTROS DE OBRAS:**

**EMPLEAD**

En vuestras construcciones la

**CAL HIDRAULICA**

**Y**

**CEMENTO GRIS**

**PERIS**



**FÁBRICA DE MATERIALES  
PARA CONSTRUCCIÓN**

**Avenida Benicasim**

**Teléfono 188**

**CASTELLÓN**

zado de una vasta red de caminos y canales de la huerta, lo cual efectuó rápidamente, y por ello le elogia el poeta Jaume Febrer de la Torre, exclamando en una de sus admirables «troves»:

«... son grans pundonors  
de Alfons d' Arrufat;  
e en los grans favors  
d' En Jaume rebuts, demostrá ell  
ser de gran criansa.

Lo cuidado e trassa  
pera edificar de Castelló 'l lloch  
se li acomaná.

Ell desembarassa  
tota aquella plana, de molta pinassa;  
e escorrent les aigues que crien renochs,  
les llansá a la mar, donantlis desbochs.

## Costumbres típicas de la Magdalena

### La «foguerá»

El tercer sábado de Cuaresma, poco después de anochecer, en las alturas del monte de la Magdalena se enciende una gran ho-

**Herrajes para obras - Ferrería "El León"**

El Siglo XX - Cortinajes y Tapicería

# Vda. de Enrique Tárrega



Sal y Salazones al por mayor

Teléfono 121

Telegramas  
y Telefonemas  
**TÁRREGA**



Colón, n.º 92. - CASTELLÓN



guera para que vean bien los castellanenses el anuncio de gran festejo que ha de tener lugar al día siguiente.

Como cae siempre en tiempo de Cuaresma, esta fiesta no se avisa al vecindario con vuelo general de campanas.

La fiesta de la Magdalena, antiguamente tenía lugar en el tercer sábado de Cuaresma; pero a partir del 2 de Marzo de 1793 se ha venido efectuando el tercer domingo.

### **Toque extraordinario del «Alba»**

Llega el ansiado día para todos los castellanenses del tercer domingo después de Carnaval; media hora antes del amanecer voltea a desplegada batiente la campana «Vicenta» en la Torre Mayor, avisando con toque extraordinario del «alba» a todo el vecindario, que procede a levantarse del lecho y a verificar los preparativos de rigor, aprontando víveres que llevarán a costas los numerosos ciudadanos que tomarán parte en la peregrinación.

Esa misma campana volverá a sonar más tarde, a las siete menos cuarto, para convocar al Clero y a las autoridades.



# Banco de Ahorro y Construcción

---

---

Domicilio social: JUAN BRAVO, 81, MADRID-Edificio propio

---

CAPITAL SUSCRITO HASTA LA FECHA  
**Pesetas 104.000.000 con 86.000 socios**

---

**¿Desea V. casa propia?**

El BANCO DE AHO-  
RRO Y CONSTRUC-  
CIÓN, intervenido direc-  
tamente por el Estado, se la construirá en el sitio que desee  
y tan pronto como lo solicite, a cuyo efecto este Banco le  
facilitará, del capital que necesite, el 75 por ciento, que  
podrá ir amortizando el interesado hasta en treinta años.

---

ESTATUTOS, FOLLETOS Y DETALLES:

**D. Fernando Falomir**

DELEGADO

Ruiz Zorrilla, 8 y Alloza, 2

**D. Gerónimo Semper**

INSPECTOR

Pi y Margall, 17

**CASTELLÓN DE LA PLANA**

### **Salida procesional**

A las ocho se organiza la típica procesión de «les canyes».

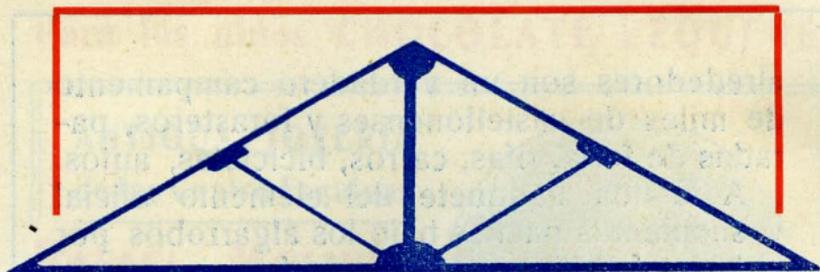
Abren marcha los heraldos llevando un estandarte con el nombre de D. Jaime I de Aragón y otro con el de su lugarteniente En Ximen Pérez de Arenós; siguen los niños asilados; luego los guardas rurales; después el Clero, con cruz pluvial el sacristán y capa de la misma clase el oficiante de preste.

En último término van los maceros, los concejales y en la presidencia el Gobernador, con el General y el Alcalde a sus lados. Cierra marcha una banda de música.

Gran muchedumbre les acompaña; durante el trayecto se queman ruidosas tracas; los guardas de campo disparan al aire las carabinas haciendo salvas; el entusiasmo es delirante al llegar al «Toll», en la salida de la ciudad.

Cambio de capa del preste al llegar el cortejo al primer molino, junto al camino de la Plana; síguese avanzando; se tuerce por el camino de la En Riera; atraviésase el río y la vía férrea; llegada al santuario de San Roque de Canet. Nueva salva de los guardas y almuerzo. Reempréndese la marcha. Hacia las diez se asciende la montaña, la cual y sus

**Lo más exquisito CHOCOLATE EZQUERRA**

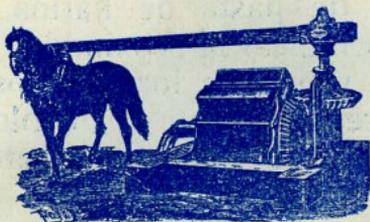


TALLERES DE CERRAJERÍA ARTÍSTICA

## Francisco Doménech

Construcciones de obras :: Reparación de norias  
Puertas de Ballesta :: Trabajos en series :: Cuchillos,  
Jácenas y Vigas :: Puertas y Verjas de jardín :: Re-  
paración de puertas onduladas

**ESPECIALIDAD EN LA CONFECCIÓN  
DE NORIAS Y SOLDADURA AUTÓGENA**



CALLE DE FOLA, NÚM. 18

SUCURSAL: O'DONNELL, NÚM. 7

TELÉFONO 335

**CASTELLÓN DE LA PLANA**

alrededores son un verdadero campamento de miles de castellonenses y forasteros, paradas de feria, rifas, carros, bicicletas, autos.

A la una banquete del elemento oficial y succulentas paellas bajo los Algarrobos por nutridas familias y amigos de éstas.

Luego, en las primeras horas de la tarde, el regreso. Las autoridades van más lentamente. Se detienen otra vez en San Roque, y cerca del anochecer llegan a la ermita de Lidón y luego pasan a un salón de reuniones, donde se les sirve un refresco.

Seguidamente hacia la capital, donde entrarán con toda solemnidad.

### **Los rollos**

Es muy castizo el que los romeros regresen a sus lares con la adquisición de unos enormes rollos de pasta de harina sazonada. Parece ello indicar la proximidad de la Pascua con el viaje que los hebreos en dicha época emprendieron en el pueblo de Israel con un pan ázimo durante su peregrinación.

### **Las cañas**

Tienen su fundamento de ser llevadas por los romeros en la tradición que supone que

Para los niños **CHOCOLATE EZQUERRA**

**ANTIGUA JOYERÍA**  
de las Cuatro Esquinas

**RAFAEL MOLINER**



Gran novedad en pulseras, imperdibles, pendientes, sortijas, cadenas, dijes y monederos de plata. Especialidad de esta casa en aderezos para casamiento. Compramos oro, plata y platino. Me encargo de la reforma de alhajas. **PRONTITUD Y ECONOMÍA EN LOS ENCARGOS**  
**LA ÚNICA CASA QUE VENDE MEDALLAS DE NUESTRA SEÑORA DE LIDÓN CON LA NUEVA CORONA**

**González Chermá, 69 (Esquina) Colón, 37 - CASTELLON**



al trasladarse a sus nuevos domicilios del llano los castellonenses, les sorprendió una horrorosa tempestad por el camino y cortando cañas se sirvieron de ellas para apoyarse e ir tentando los vados en el camino.

### L' entrá dels carros

A partir de las primeras horas de la tarde, los peregrinantes que van en carros entran con éstos en la capital, haciendo correr a vertiginoso galope las caballerías.

Esto viene a ser una rememoración de lo que en otros pueblos se acostumbra a verificar el día de San Antonio con las carreras de jacas y rocines.

### «Les gayates»

Las cayadas («Gayates»), o palos que sostienen grandes pirámides de lámparas de vistosos colores, que ofrecen un conjunto lumínico mágico, tienen su origen en el recibimiento que hicieron a los castellonenses a su tardía llegada por la noche a su nuevo público los habitantes de las poblaciones del contorno, provistos de gran número de luces. Dichos vecindarios eran los de Almalafa,

**Pensión Mediterránea** RESTAURANT  
HABITACIONES

PENSIÓN COMPLETA 6 PESETAS

**MIGUEL AMAT**

CALLE ASENSI, 11 — CASTELLÓN — Teléfono 242

En toda boda o bautizo no debe faltar jamás

**CHOCOLATE EZQUERRA**

De venta en Ultramarinos y Tiendas de comestibles

**ULTRAMARINOS**

Fiambres, Arroces, Garbanzos, Licores, Champagnes, etc. de las mejores procedencias y calidades

**MARCIAL CONEJOS**

(Sucesor de LUIS REBULLIDA)

Pl. de la Paz, 11 - CASTELLÓN

**KIOSCO CAMPOS**

(JUNTO AL NUEVO EDIFICIO DE CORREOS)

CERVEZAS Y VERMOHUTS - LICORES Y JARABES

MARISCOS DE TODAS CLASES

NARANJADA ESPECIAL

**PLAZA DE TETUÁN - CASTELLÓN**

Teccida, Gombau, Vinatsell, Villamargo, etc., y especialmente todo el pueblo de Fadrell que iba presidido por su Comendador, el Justicia y el Regimiento.

La hora de entrada fué después de anochecido y antes del toque de «Animas» o de la queda; y como a la sazón no había nadie aún dentro de Castellón, por eso es costumbre inveterada en el día de la Magdalena el no tocar el repique del «Angelus» o del Ave María (antiguo «seny del lladre»).

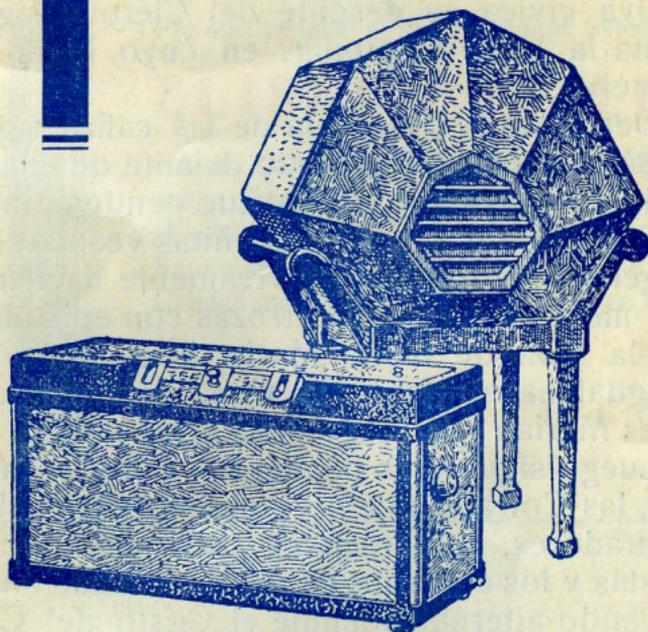
### El regreso en grupos

Proverbial es también el regreso por diferentes caminos del secano y la huerta de los romeros de a pie, dispuestos en numerosos grupos de mujeres con sus pequeñuelos con acompañamiento de uno o dos hombres, cantando, bailando y haciendo otras infinitas demostraciones de regocijo.

### La procesión general

A las siete de la noche sale el Clero de la Parroquia Mayor, precedido por los acólitos con faroles morados. Llegados al «Forn del Plá» pasa por enfrente la «procesión de la romería», la cual practica ante dicho Clero la

# RADIO FOLCH



OFRECE A USTEDES  
LOS ÚLTIMOS MODELOS

RECEPTORES

**PHILIPS, TELEFUNKEN  
STEINITE Y LUMOPHON**

Plaza Paz, 14 ~ CASTELLÓN

Adoración de la Cruz y pasa adelante desde el arrabal de San Félix al interior de la ciudad, cuyas principales calles recorre hasta llegar a la parroquia de Santa María, donde la comitiva cívica se despide del Clero y sigue hasta la Casa Capitular, en cuyo lugar se disuelve.

Detrás de la procesión de las cañas sigue la de penitencia, figurando delante de ella la serie de «gayates», de las que penden cintas que llevan niñas muy pequeñas vestidas de ángeles contorneándose vivamente haciendo «el meneo», y cuatro carrozas con episodios de la vida de Santa María Magdalena (la Magdalena profana, la Cena Pascual, las Tres Marías y la Magdalena arrepentida).

Luego siguen las penitentes y las promesas, las Cofradías de los gremios de la Pasión (labradores, comerciantes y señores) con las Vestas y los clavarios de dichas asociaciones, llevando alternativamente el Cristo del Calvario, la Hermandad de Paz y Caridad de los Ajusticiados, las Tres Marías y San Juan Evangelista, el Clero de Santa María y las fuerzas de la guarnición con música y bandas de cornetas.

También concurre el Apostolado.

Se disuelve esta procesión en la iglesia de la Sangre.

## El Siglo XX - Cortinajes y Tapicería

¡CUÁN DIFÍCIL RESULTA A VECES ENCONTRAR EL BUEN GÉNERO!



Por eso, señora, no ha de olvidar usted que

**ELISEO PADILLA**

en su **ALMACÉN DE PAQUETERÍA**  
puede ofrecerle los mejores artículos y las más  
altas novedades :: Gran surtido en **MERCERÍA**  
Especialidad en **GÉNEROS DE PUNTO**  
Calidad insuperable y gran duración en **Fajas**  
y **Sostenes**

**PUEBLO, 7 — CASTELLÓN**



## La feria

Es la más lucida de las demás que se instalan o celebran durante el año y se coloca en la plaza del Rey,

Esta feria es la que concedió el día 1 Abril de 1444 la Reina doña María a Castellón para que se empezase el día de San Marcos, durando los quince días siguientes.

Posteriormente se trasladó al tercer domingo de Cuaresma.

Primero tenía lugar junto al «Portal de la Fira», al occidente de la calle de San Juan —hoy de Colón—; luego se efectuó durante varios siglos en la plaza Vieja—en la actualidad de la Constitución—, y a partir de 1877 tiene lugar en la plaza del Rey.

En dicho año (25 Febrero de 1877) hubo la novedad de celebrarse la fiesta de la Magdalena el segundo domingo de Cuaresma, en vez del tercero, por tenerse que verificar en éste el sorteo de quintas y las elecciones para Diputados provinciales.

La feria suele autorizarse para diez días; pero acostúmbrense a conceder una o dos prórrogas de ocho días.

Las paradas de esta feria se construían con tablones que en nuestros tiempos alquilaba y transportaba el carpintero Bautista Nos; hasta

NEUMATICOS

# GARAGE CASTELLÓN

HERRERO, 23

TELÉFONO 205

SUCURSAL: RONDA MIJARES, 344

TALLERES: CAJAL, 78 Y 81



## ¡AUTOMOVILISTAS!

Las reparaciones de vuestros coches, tanto mecánicas como eléctricas, del mismo modo que la reparación de vuestros neumáticos, se efectúan con rapidez y esmero en el

## Garage Castellón

con maquinaria especial para la reparación del FORD moderno

AGENTES EXCLUSIVOS

M

I

L

L

E

R

E

N

G

L

E

B

E

R

T

que allá en 1896 ya se confeccionaron con material de ebanistería y tejados de zinc traídos de Valencia.

### La corrida de toros

Ofrece la novedad de ser la primera de la temporada en España. Se acostumbraba a verificar el siguiente día al de la romería, o sea el llamado de la Magdalena, que en Castellón es festivo y día de gran mercado extraordinario.

Pero ahora tiene lugar el propio tercer domingo de Cuaresma, a partir del año 1903, en que hubo una grandiosa corrida.

## VICENTE CLARAMONTE

MARMOLISTA - LAPIDARIO

ESCALERAS - CHIMENEAS - MAUSOLEOS Y TODA CLASE  
DE TRABAJOS EN MARMOLES

ESPECIALIDAD EN LAPIDAS

DESPACHO: Cataluña, 16  
TALLER: Concepción Arenal

CASTELLON

El mejor desayuno para familias

## CHOCOLATE EZQUERRA

De venta en Ultramarinos y Tiendas de comestibles

## ¡FORASTEROS!

DOS COSAS ENCONTRARÉIS DE NOTABLE:  
LAS FIESTAS DE LA MAGDALENA Y LA

## Confitería y Pastelería Ricardo Martí

Artículos todos de género fino y calidad superior - En toda ocasión  
variadísimo surtido : Objetos artísticos para regalos

Colón, 61 - CASTELLÓN - Sucursal: Plaza de la Paz, número 9

NOVIOS: NO DEJEIS DE VISITAR LA



## BANCA DEL MUEBLE

SUCURSAL EN CASTELLÓN

**B. ANTOLI**

donde encontraréis vuestros mobiliarios a  
precios excepcionales y sin competencia

9, CALLE DEL PUEBLO, 9  
(Junto a la plaza del Rey)

CASTELLÓN

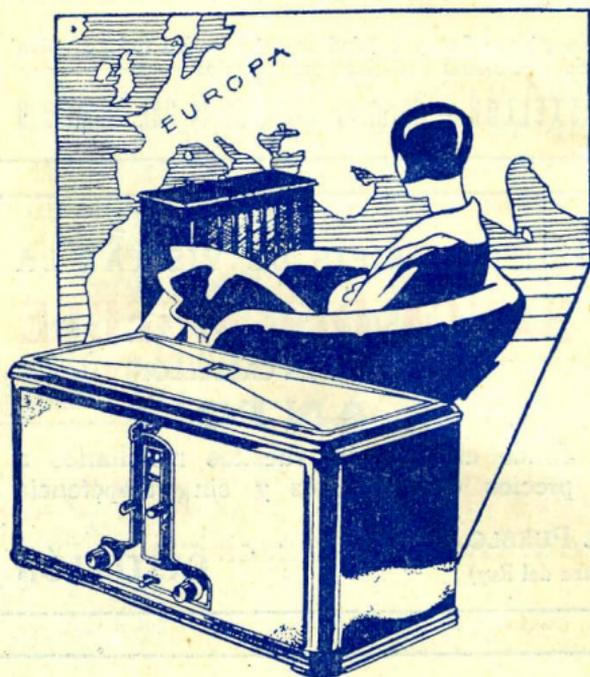
**¡SEÑORA!** El complemento de toda  
mujer elegante es la media.  
Conseguirá usted realzar su figura haciendo sus compras  
en la **CASA DE LAS MEDIAS** donde

## JULIO FOLCH

ofrecerá a usted MEDIAS SEDA, HILO Y ALGODÓN EN LAS  
MEJORES CLASES Y COLORES. — Surtido fantasía en cal-  
cefines para caballero

Fábrica: LUCENA, 47.-Sucursal y detall: RUIZ ZORRILLA, 16

# ¿Por qué Telefunken..... Telefunken y siempre TELEFUNKEN?



PORQUE ES  
EL MEJOR.  
POR SER EL  
MÁS PER-  
FECTO - POR  
SER LA MA-  
RAVILLA EN  
R A D I O

Oiga V. el

Telefun-  
ken 40 W

No comprar receptores de Radio sin haber visitado la casa

## **JOSÉ LOZANO**

Montaje y reparación de toda clase de maquinaria eléctrica

Instalaciones de alta y baja tensión

**Campoamor, 8 - CASTELLÓN - Teléfono 281**

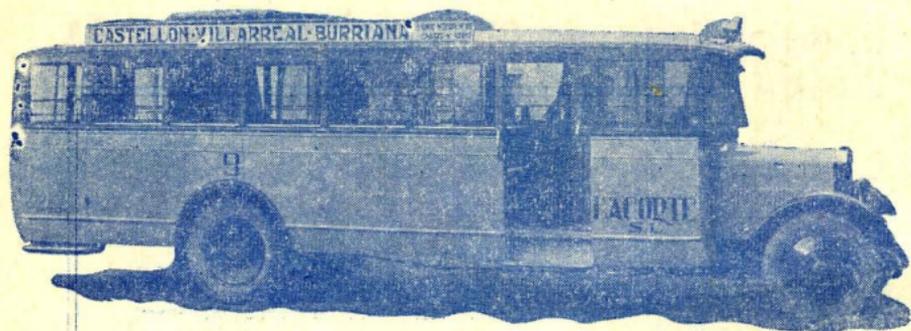
El mejor desayuno CHOCOLATE EZQUERRA

# TALLERES SEDARP

RONDA DEL MIJARES, 40 :: Teléfono 282

REPARACION  
RECAUCHUTADOS  
NEUMATICOS





## ITINERARIOS

# “Autobuses Lacorte, S. L.”

CALLE GASSET

### Servicio entre Castellón-Almazora

De Castellón sale a las 7, 10, 11, 13, 15, 16, 17 y 19.

De Almazora sale a las 7'30, 10'30, 11'30, 13'30, 15'30, 16'30, 17'30 y 19'30.

### Servicio entre Castellón-Moncófar

De Castellón sale a las 8, 12, 14 y 18.

De Moncófar sale a las 7'30, 11'30, 13'30 y 17'30.

### Servicio entre Castellón-Villarreal-Burriana

De Castellón sale a las 7, 8'45, 11'45 y 4'45.

De Villarreal sale a las 7'15, 9, 12 y 5.

A Burriana llega a las 7'30, 9'15, 12'15 y 5'15.

### Servicio entre Burriana-Villarreal-Castellón

De Burriana sale a las 8, 9'30, 2 y 6'30.

De Villarreal sale a las 8'15, 9'45, 2'15 y 6'45.

A Castellón llega a las 8'30, 10, 2'30 y 7.

# Serrería Mecánica

Envases de Madera  
de todas clases

Compra-venta de  
Cajas de Naranja

## Fortunato Aledón Llopis

Almacén:

Avenida de Clará, 22

Despacho:

González Chermá, 172



CASTELLON DE LA PLANA

# LA UNIÓN Y EL FÉNIX ESPAÑOL



COMPañÍA DE SEGUROS REUNIDOS

---

---

CAPITAL SOCIAL:

**12.000.000 de Pesetas**  
efectivas completamente desembolsado

---



66 AÑOS DE EXISTENCIA

Agencias en todas las provincias de España, Francia, Portugal, Marruecos y principales pueblos de la provincia

Seguros sobre la VIDA  
Seguros contra INCENDIOS  
Seguros de VALORES  
Seguros MARÍTIMOS  
(Barcos y Mercancías)

---

SUBDIRECTOR EN CASTELLÓN

**D. VICENTE PITARCH**

RUIZ ZORRILLA, 8 Y ALLOSA, 2

# anunciar

en

PROPAGANDAS  
TIRIS  
CASTELLON



es aumentar  
sus ventas  
a mayor grado

# ACTIVUS

**AGENCIA DE NEGOCIOS**

---

ALLOZA, 105, PRAL.  
TELÉFONO 131  
CASTELLÓN

SUCURSAL EN BURRIANA:  
JUAN LA CIERVA, 1, BAJO  
TELÉFONO NÚMERO 70

**¡Comerciantes e Industriales!**

P A R A A S U N T O S  
E N O F I C I N A S P Ú B L I C A S  
P A R A R E C L A M A C I O N E S  
E N F E R R O C A R R I L E S  
P A R A C O B R O S  
D E C R É D I T O S A T R A S A D O S

**CONFIENSE Y DIRIJANSE  
A ESTA AGENCIA**

---

---

R E P R E S E N T A C I Ó N  
D E A Y U N T A M I E N T O S